

# TEMERINI ÚJSÁG

XIX. évfolyam 38. (964.) szám

Temerin, 2013. szeptember 19.

Ára 50 dinár

## Pattanj bringára!

Szeptember 22-én, az Autómentes Világnap alkalmából a Vodomar 05 egyesület immár harmadik alkalommal szervez kerékpáros felvonulást. Céljuk, hogy felhívják a figyelmet az autók okozta levegő- és környezetszennyezésre, hogy népszerűsítsék a kerékpár használatát, mint ökológiai és egészségi szempontból is fontos közlekedési eszközt. A kerékpárutak rossz állapotára is felhívják a nyilvánosság figyelmét, sürgetik azok karbantartását és újjak építését.

Az akcióba bekapcsolódnak a temerini és a járeki általános iskolák diákjai, sport-

klubok, környezetvédelmi egyesületek, valamint az egészséges életmód hívei.

A táv Járek központjától Temerinen át a Jegricskáig 15 kilométer, Temerin központjától 10 kilométer – egy irányban. A szervezők a Jegricska-parti öko-központban tematikus előadást tartanak, és közlekedésbiztonsági filmet mutatnak be, a kerékpározókat babgulyással vendégelik meg.

A rendezvény támogatói: az önkormányzat mezőgazdasági és környezetvédelmi osztálya, a Vajdaság Vizei közvéllalat, a rendőrállomás és a helyi Turisztikai Egyesület.

D. K.

## Jó termést ígér a cukorrépa

– A múlt heti próbálkozások után e héten már végérvényesen megkezdődik az őszi terménybetakarítás – mondja Varga István okleveles agrármérnök. – Szójaból a 0-s (Valjevka, Tara, Bečejka) és az 1-es (Balkan, Ravnica, Novosađanka, Sava) érési csoportba tartozókból takarítottak be. Az előbbi fajtájuk érési ideje 120, az

utóbbiaké 130 nap, azzal, hogy a temerini termelők 80-90 százalékban ezeket vetik. A termelők elmondták, hogy a holdankénti termés hozam 12–16 métermáza körül alakult. Nem rosszak az eredmények, hiszen az idei hozamok nagyobbak, de mégis messze elmaradnak egy nagyon jó év termés hozama mögött. A későbbi, a második érési csoportba tartozó fajtákból úgy

10-15 százalékban vetnek a helybeli gazdák. E fajták – Vojvodanka, Mima, Venera – érési ideje már 140 nap.

– A júliusi és augusztusi nagy szárazság miatt igen kicsi a különbség a különböző érési csoportokba tartozó

## 15,20 kg-os harcsa a Tiszából

Horváth Imre temerini sporthorgász a Tisza zsabylai szakaszán az elmúlt hét végén pontyozás közben 15,20



kg-os harcsát zsákmányolt. Meggyűlt vele a baja, mire a hal elfáradt és sikerült csónakba emelnie. A rövid szárú pontyhorog szerencsére jól ült a ragadozó száj-szegletében és a 0,35-ös zsinór is kiállta a próbát. A bajszos, meglepetésre, egy szem kukoricára éhezett meg. Értesüléseink szerint pontyhorgászaink az utóbbi években gyakran találkoznak hasonló esettel, hogy harcsa, vagy süllő harap rá a pontyféléknek felkínált kukoricára.

T. I.

## Útiköltség-térítés

A községi tanács az új tanévben is hozzájárul a vidéken tanuló középiskolások útiköltségéhez. A feltételek azonosak a tavalyiakkal, a kérvények még ma és holnap adhatók át a község házában. Az idei költségvetésben 9 millió dinárt terveztek e célra, eddig mintegy 5 milliót költöttek el, az év végéig még 3 milliót fognak. Az összeget a pénzügyi keret és a jelentkezők száma határozza be. A támogatás évente változik, megesett, hogy az útiköltség 30 százalékát fizette a költségvetés, tavaly azonban már csak 23 százalékát.

A középiskolások szeptember 5-étől 20-ig nyújthatják be igényüket. A jelentkezési határidő azért ilyen rövid, mert a személyszállító cégek némelyike már szeptember 27-e táján kéri a térítésben részesülő tanulók névsorát.

– Ha kitoljuk a határidőt, akkor nem állíthatjuk össze a kért időpontra a listát – tudtuk meg Urbán Izabella községi reszortfelelőstől. – A tavalyi késésből okulva intézkedtünk így, de remélhetőleg mindenkinek sikerül majd átadni kérelmét. Másrészt, aki esetleg egy-két napot meg is késik, még bekerülhet a csoportba. Az ügyintézők átvételekor jelzik az esetleges hiányosságot és így az mindjárt helyrehozható. A jogosult diákok listáját röviddel a határidő lejáta után összeállítjuk. A térítést ezentúl is havonta folyósítjuk, de nem a diákok kapják kézbe, hanem az utazást lebonyolító vállalat folyószámlájára utaljuk át.

mcsm

szőjafajták érési ideje között, és a napokban beérnek a kései fajták is. Egyébként a terméshozamok tekintetében igen nagy a tarkaság a határrészeket illetően is, mivel egyes határrészekben a nyár folyamán 60-70, sőt 100 literrel is több csapadék hullott, mint a határ más részeiben. Júliusban a Kertészlaposban kisebb jégeső is volt.

Folytatása a 2. oldalon

## A TAKT galériája



Az idén tető alá került a tájház udvarában a TAKT épülete

# Jó termést ígér a cukorrépa

Folytatás az 1. oldalról

– Az apró jég nem tett nagyobb kárt a vetésekben, de a kíséretében hullott 50 liter csapadék nagyon jól jött a kiszáradt földeknek, a csapadékhiányban „szenvedő” kukorica- és szójabetéseknek. Ugyanakkor a többi határ részben akkor nem esett semennyi eső sem. Ebből is következtethetünk, hogy igen változó lesz a terméshozam a határreszekben.

– A kukorica a szójához hasonló képet mutat. Egyes termelők a múlt héten már takarítottak be a 400-as és az 500-as érési csoportúakból. A 3 százalék körül alakuló nedvességtartalmú termés megfelel a górézásra. E fajták közül népszerű a FAU 400-as, NS 444-es, NS 4015-ös, 501-es, 540-es, 510-es és az 5010-es. A középkései, azaz a 600-as, valamint a kései, a 700-as érési csoportból népszerű a Tisza, az NS 770-es, a 7020-as stb., de ezeket még nem próbálták törni. A szóját és a kukoricát egyaránt akkor igekeznek betakarítani, amikor a termés nedvességtartalma átvételre alkalmas, hogy ne kelljen szárítási költséget fizetni, ami nem elenyésző. Jó hír, hogy a kutatóintézet és a mezőgazdasági állomás szakembereinek a jelentése szerint a kukorica nem fertőzött aflatoxinnal.

– A temerini termelők még nem kezdték szedni a cukorrépat. A zentai és a verbászi gyárban megkezdődött a feldolgozási idény, de helyben nagyon kevesen kötöttek e gyá-

rakkal szerződést. Az itteni termelők zöme a szabványi cukorgyárral szerződött, amely a napokban szintén megkezdte a termelést. Az előrejelzések szerint az idén a cukorrépa lesz a leginkább kifizetődő kultúránövénny. A sokévi átlagnál jóval több csapadék hullott májusban és júniusban, aminek eredményeként nagyon jól fejlődött, a száraz augusztus a cukortartalom növekedését segítette elő. Így a hozam és cukortartalom is igen jónak ígérkezik, s az árra sem lehet panasz jelenleg.

– A temerini termelők továbbra sem vetnek napraforgót, legfeljebb 10 hektárnyi van a határban, az is nagyobbrészt magtermesztés végett.

A terménybetakarítással párhuzamosan gondolni kell a búza vetésére. A kalászosok vetése az őszi árpával kezdődik már szeptember végén. A búza optimális vetésidője október 10-étől a hónap végéig tart. Az őszi takarmány- és sörárpából egyaránt főleg az újvidéki kutatóintézet fajtái kerülnek földbe, az utóbbi években még azok se nagyon. A búzafajták közül népszerű a Pobeda, az Arija, a Renesansa és a Rapsodija. Mintegy 80 százalékban az újvidéki kutatóintézet fajtáit vetik. Búzából a temerini határban és a tartományban is keveset fognak vetni, ami még a tavalyinál is alacsonyabb felvásárlási árral magyarázható.

mcsm

## Gyermekhét 2013

Szeptember utolsó és október első napjaiban a Lukijan Mušicki MTK szervezésében kerül sor a gyermekhét rendezvényeire, ennek keretében a 30-ai program: 10.00 órakor – Vladislav Capik községi elnök fogadja a gyerekeket. 12.00 órakor – Megnyílik a Repülőgépmakettek kiállítása az Újvidéki Ikarosz Makettklub (M szekció, AK Újvidék) gyűjteményéből, valamint a Hajtogass papírpülő! c. pályázatra érkezett gyermekmunkák tárlata. 13.00 órakor – Verseny a Lukijan Mušicki MTK udvarában: A legmesszebbre szálló papírpülő.

További programok (október 1–3.)

Filmvetítés: A repülő bocsok (rajzfilm), Vipo, a repülő kutya kalandjai (rajzfilm), Blue Angels – Kék Angyalok (Repülő Cirkusz, dokumentumfilm). Kapcsolattartó személy: Fodor Zsuzsa, 021/851-600 és 069/718-021

## Képzőművészeti pályázat

A temerini Lukijan Mušicki MTK pályázatot ír ki Hajtogass papírpülő! címmel. A pályázatra 4 és 14 év közötti gyerekek jelentkezhetnek két egyéni munkával. Kérik, hogy az origami technikával készült egyik alkotást, ami kiállításra kerül, szeptember 27-ig adják át a szervezőnek. A másik munkát a pályázók vigyék magukkal az MTK udvarában megrendezésre kerülő A legmesszebbre szálló repülő elnevezésű versenyre, amelyet szeptember 30-án tartanak meg. A pályamunkákhoz mellékeljék az alkotó nevét, korát, csoportját és az iskola nevét. Az eredményeket október 1-jén ismertetik mindkét kategóriában. A szervező zsűri által dönti el, hogy ki érdemli ki a legszebb, valamint a legmesszebbre szálló repülő munkáért járó díjat, három kategóriában:

- 4 és 6 év közötti gyerekek
- 7 és 10 év közötti gyerekek
- 11 és 14 év közötti gyerekek

Az első három helyezett gyerek jutalma panorámarepülés az egyik szülő kíséretében a cseneji repülőtérről • Három második díj: tanfolyam repülőgépmakett-készítésből • Három harmadik díj: repülőgépmakett. Elérhetőség: Fodor Zsuzsa 069 718 021.

## Rendőrségi krónika

Temerin község területén szeptember 6-ától 13-áig három bűntényt (lopást, csalást és garázdaságot), egy rendbontást és három közlekedési balesetet jegyeztek – áll a temerini rendőrállomás heti jelentésében. A közlekedési balesetekben senki sem sérült meg, az anyagi kár összesen mintegy 122 ezer dinár.

Szeptember 6-án valamivel éjfél után Temerinben, az Újvidéki utca 146-os számú ház előtt K. Sz. ledinci lakos Fiat Punto típusú személygépkocsijával Újvidék irányába tartva elvesztette uralmát járműve felett, lerepült az úttestről, nekicsapódott a beton

villanypóznának, és a ház fémkerítésénél állapodott meg. Az anyagi kár mintegy 100 ezer dinár.

Szeptember 12-én 15.30 óra tájban Temerinben, a Népfrent és az Ivo Lola Ribar utcák kereszteződésénél D. M. temerini lakos Peugeot 407-es típusú személygépkocsijával az Ivo Lola Ribar utcán a Népfrent utca irányába haladt, és az út kereszteződésben nekihajtott a Népfrent utcán a Telep irányába haladó Peugeot 205-ös típusú személygépkocsinak, amelyet U. I. temerini lakos vezetett. Az anyagi kár mintegy 10 ezer dinár.

## Tűzifa házhoz szállítva 4200 Din köbmétere.

Törlesztésre megbeszélés szerint,  
vagy csere rosszvasért.

Rákóczi Ferenc u. 61., tel.: 064/277-14-43



## PROFI SISTEM

Megrendelésre készítünk és beépítünk alumínium és PVC-műanyag ajtókat és ablakokat hátkamrás profilokból, továbbá redőnyöket, szűnyoghálókat és garázsajtókat az Ön kívánsága és a megadott mérete szerint.

Velünk mindig meg lehet egyezni!

Hívja az alábbi számok egyikét:  
846-521, 063/817-4339, 064/462-0765

# Törvénytörtő kihallgatások – elkülönített jegyzőkönyvek

Molnár Ferenc, a szabadkai Felső Bíróság tanácselnök-bírója 2013. augusztus 29-én végzést hozott, miszerint a 2012. október 22-én letartóztatott és azóta is börtönben lévő hét adai, óbecsei és temerini magyar fiatal K. 48/13 számú büntügyében az iratok közül „el kell különíteni a (végzésben tételesen felsorolt – B. A.) jegyzőkönyveket”. A végzést számomra 2013. szeptember 10-én kézbesítették.

Az újvidéki Felsőfokú Ügyészség a fiatalok ellen nemzeti, faji, vallási gyűlöletet vagy türelmetlenség kiváltása, illetve szítása miatt emelt vádat.

Az elkülönítésre elrendelt jegyzőkönyvek közé tartoznak az – akkor még – gyanúsított fiatalok 2012. október 23-i, a temerini rendőrállomáson történt meghallgatásáról, az újvidéki Felső Bíróságon készült és a tanúfelismerésről szóló, valamint ugyanennél a bíróságnál a tanúk meghallgatásáról írt jegyzőkönyvek.

Ez azt jelenti, hogy „amikor a végzés jogerős lesz, az ügyiratokból kiválasztják a jegyzőkönyveket, és külön borítékban átadják a vizsgálóbírónak, hogy elkülönítve az egyéb iratoktól megőrizze őket”. A további eljárásban, tehát, ezek az iratok nem lehetnek jelen. A tanácselnök ugyanis „a főtárgyalás kitűzése előtt megállapította, hogy az ügyiratokban olyan bizonyítékok szerepelnek, amelyek tartalmuk szerint vagy beszerzésük módja által ellentétesek az alkotmány, a Büntető Eljárási Törvény (BET) és más törvények idevágó rendelkezéseivel”.

A nyolc sűrűn gépelt oldalból álló végzésben kifejtett bírósági álláspont szerint sérültek a nyelvek és írások használatáról szóló törvény rendelkezései. – A temerini rendőrállomás tisztviselője nem világosította fel a gyanúsítottakat azon jogukról, hogy nyilatkozhatnak, hogy a hivatalos használatban lévő nyelvek közül mely nyelven kívánják, hogy az eljárás velük szemben lefolyjon. A kérdéses jegyzőkönyvekben, tehát, az eljárás nyelve, mint előzetes kérdés, nem lett törvényesen meghatározva – áll a bírósági végzésben.

Az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló európai egyezmény becikkelyezéséről szóló törvény szerint „minden bűncselekménnyel gyanúsított személyt mindaddig ártatlannak kell vélelmezni, amíg bűnösségét a törvénynek megfelelően meg nem állapították”. Ennek ellenére, az eljárás rendőrségi, valamint az ügyészség képviselője által vezetett bizonyítási cselekmény folyamán és az arról készült jegyzőkönyvekben „a gyanúsítottak már, mint a kérdéses bűncselekmény elkövetői vannak megjelölve”. Így, a bíróság szerint, ebben az eljárásban „sérült a gyanúsítottak ártatlanságának vélelme” is. (A temerini községi képviselő-testület is, a 2012. október 25-i ülésén – még mielőtt bíróság elé került volna az ügy – „határozatban ítélte el az újfasiszta megnyilvánulást, amely többrendbeli bűncselekmény elemeit is tartalmazta”).

A szabadkai bíróság szabálytalanságokat állapított meg a tanúfelismerés során is, mivel a gyanúsítottakat „jóval idősebb férfiakkal” együtt mutatták be, akiknek „alaktani jellegzetességei nem olyanok, mint egy 1994-ben született férfié” (vagyis a gyanúsítottak többségének korosztályához tartozóké).

A bíróság továbbá úgy találta, hogy „a tanúk meghallgatásáról készült jegyzőkönyvek (is – B. A.) törvénytelenek, mivel azok a BET rendelkezéseivel ellentétes módon keletkeztek”. A BET ugyanis „nem ismeri a tanú meghallgatását, mint bizonyítási cselekményt, ahogy a jegyzőkönyvek az újvidéki Felső Bíróságon készültek” (hanem kihallgatását). Így azokat „törvénytelennek kell tekinteni”. A konkrét esetben „a vizsgálóbíró a terhelteket nem értesítette a tanúk kihallgatásáról”, ami miatt „sérült a védelemre való jog” is – áll a legújabb bírósági végzésben, amely ellen három napon belül lehet fellebbezni az újvidéki Fellebbezési Bírósághoz. Újvidék, 2013. szeptember 10.

**Mgr. BOZÓKI Antal,**

**Koprecs Csongor és Smith Tomas védőügyvédje**

# Gátat vetni a mesterséges fellazításnak

*A VM DP közleménye*

A VM DP Választmánya megvitatta a vajdasági magyarság aktuális politikai helyzetét, és egyhangúlag a következő álláspontokat fogadta el:

1. A vajdasági magyarság fennmaradásának alapkérdése ma már nem az, hogy milyen autonómiamodellt tart üdvösnek a politikai elit, hanem, hogy marad-e elegendő számú magyar a virtuális autonómiaformák bármelyikének, és benne intézményeink működtetésének fenntartásához, egyszerűen az alapkérdés a magyarság számára megfelelő népesedési arány fenntartása. Egyoldalú ezért a helyzetért a magyarokat tenni felelőssé, úgy beállítva a dolgokat, hogy mindez csupán azon múlik, akarnak-e vagy sem gyermekeket vállalni. Ezen a téren Trianontól napjainkig, beleértve a kilencvenes évek balkáni háborúit és demográfiai következményeit is, súlyos csapásokat szenvedtünk el: szisztematikusan folyt a magyarság kivándorlásra kényszerülését párhuzamosan a Vajdaság elszervezése, miközben a multietnicitás, amelyre a Vajdaság esetében oly gyakran felelőtlenül hivatkoznak, mára jórészt csak állampolitikai lözveg maradt. További romlásunk megakadályozása érdekében alapvető és demokratikus követelménynek tartjuk, hogy a szerb állami és önkormányzati szervek a gyakorlatban is alkalmazzák a nemzeti kisebbségek védelméről szóló nemzetközi keretegyezmény 16. cikkelyét, mely tiltja a kisebbségekhez tartozó személyek által lakott területeken az arányok megváltoztatását, amit mellesleg Belgrád is ratifikált, de a gyakorlatban még a formális alkotmányos garanciák ellenére sem tartott be. Ennek kikényszerítése és betartatása a vajdasági magyar pártok egybehangolt lépéseivel és a magyarországi politikai elit világos és határozott mielőbbi támogatásával érhető el, annál is inkább, mert a menekültkérdés megoldása ürügyén magyarlakta települések etnikai fellazítása jelenleg is folyik.

2. Jelenlegi formájában a Magyar Nemzeti Tanácsot továbbra is alkalmatlannak tartjuk arra, hogy megfogalmazza és képviselje a vajdasági magyar közösség alapérdekeit, tekintve, hogy sem létrejöttének körülményei, sem jogositványai nem elégitik ki az autonómia ismérveit – nem rendelkezik jogszabály-alkotási hatáskörökkel, döntéshozatali jogkörei gyöngék és elenyészők, állami költségvetési részesedése semmitmondó. Tényleges társadalmi befolyását lényegében a Magyarországról érkező anyagi támogatások újraelosztása feletti monopóliumával gyakorolja. Mint lényegét tekintve egypárti képződmény, alkalmatlan a kisebbségi közösség belső demokráciájának biztosítására, erősíti a szolgálalkúséget, a politikai és kulturális egyszólamúságot, a tájékoztatási eszközök kézi vezéréssel történő irányítását, s ezáltal a cenzúrát és az öncenzúrát is.

3. A VM DP továbbra sem látja okát, hogy változtasson a magyar perszonális autonómiára vonatkozó modelljén, de nyitott arra, hogy megvitasson és a kölcsönösség alapján támogasson másféle elképzeléseket is, akkor, ha azok nem maradnak meg pusztán a kívánságlisták és a deklaratív követelések szintjén. Egy széles körű politikai összefogásra irányuló dialógus kiindulópontjaként – pártunk idej kongresszusi döntésével összhangban – javasoljuk, hogy a vajdasági magyar pártok azon alapelvekhez térjenek vissza, amelyeket a VM DP 2008-ban a VMSZ-szel, a VMDK-val és az MPSZ-szel karöltve fogadott el.

4. A VM DP körzeti és helyi szervezetei révén a magyarországi választási regisztráció folyamatában technikai segítséget nyújt mindazon kettős állampolgársággal rendelkező polgárunknak, aki azt igényli, s erre szólítja fel művelődési és civilszervezeteinket is.

**CSORBA Béla, a VM DP elnöke**

## Nemzeti közösségek találkozója

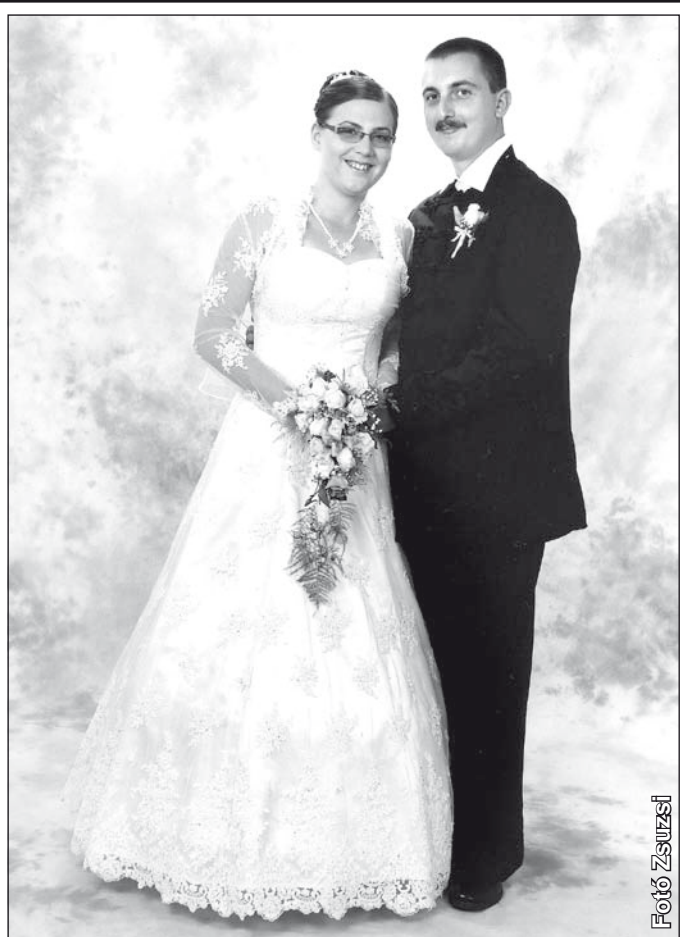
Holnap, szeptember 20-án, 17 órától az újvidéki Petőfi Sándor MMK-ban megrendezik a nemzeti közösségek találkozóját (AMICIS). Zenés és táncos programmal bemutatkozik a Ruszin Kultúrközpont, Kobzar–Ukrán Kultúrközpont, Hasira Zsidó Közösség, Stanislav Preprek – Horvát Kulturális Egyesület, Donau – Német Egyesület, Pavel Jozef Šafarik – Szlovák Kultúrközpont, Szlovén Kultúrközpont és a Petőfi Sándor Magyar Művelődési Központ. Várhatóan jelen lesz Nikowitz Oszkár, Magyarország nagykövete, Korsós Tamás, a Szabadkai Magyar Főkonzulátus főkonzulja, Bojan Pajtić tartományi kormányfő, Pásztor István, a Tartományi Képviselőház elnöke, ifj. dr. Korhecz Tamás, a Magyar Nemzeti Tanács elnöke, Lovas Ildikó, a Magyar Nemzeti Tanács kulturális ügyekkel megbízott tanácsosa, mgr. Deli Andor tartományi oktatási, közigazgatási és nemzeti közösségi titkár, Erdély Lenke, a VMSZ alelnöke, valamint Pásztor Bálint, köztársasági parlamenti képviselő.

**Matematika és fizikaórákat tartok általános és középiskolásoknak, valamint egyetemistáknak.**

**Telefon: 063/8-712-744**

**Öntapadó feliratok, cégtáblák, különféle motívumok készítése és felragasztása - minden méretben a Temerini Újság nyomdájában.**

**843-750**



Fotó Zsuzszi

*Csorba Rebeka és Moisko Árpád*

Kristálytisza stúdióminőségű kép • Élethű színek • Tökéletes hangzás

ALAPCSOMAG

**1** din  
havonta

**CSATLAKOZZON A  
SAT-TRAKT DTV-hez  
ÉS AZ ÉV VÉGÉIG HAVI  
1 DINÁRÉRT MEGKAPJA  
ALAP CSOMAGUNKAT  
TÖBB MINT 140 CSATORNÁVAL!**

CSATLAKOZÁSI DÍJ

2 éves  
hűségnyilatkozat  
esetén  
2000 dinár

CSATLAKOZÁSI DÍJ

1 éves  
hűségnyilatkozat  
esetén  
2500 dinár

CSATLAKOZÁSI DÍJ

hűségnyilatkozat  
nélkül  
3000 dinár



www.stcable.tv

# Következik: a tökfesztivál

Október 9-én és 10-én várják az érdeklődőket

Az Illés-napi rendezvénysorozat után sem tetlenkedett a Kertbarátkör: a kézimunkázók részt vettek a Vajdasági Kézimunka-kedvelők Szövetségének csantavéri kiállításán. Jártak borásztalálkozókon, Esztergomban ünnepelték Szent István napját, újabb ismereteket szereztek a veteményezésről a konyhakerti növények termesztéséről tartott tanfolyamon, Budapesten részt vettek a Kertészek és Kertbarátkörök Országos Szövetségének választói közgyűlésén, a Vajdasági Agráregyesületek Szövetségének topolyai kiállításán, népszerűsítették a borversenyt és a tökfesztivált. Mintegy 10 mintával neveztek be egy szlovákiai pálinkaversenyre, ahol két arany- és nyolc ezüstérmét szereztek. Jártak a bácsfeketehegyi szüreti napokon, és a szentesi lecsőfesztiválon. Jelenleg a szőlővásárlás és a borkészítés, valamint a tökfesztivál tartja lázban a tagságot.

– Az idei, XV. Dél-bácskai Tökfesztivál kétnapos lesz, október 9-én és 10-én, a nagyikindai országos tökversenyt megelőző napokon tartjuk – mondja Snejder Sándor elnök. – A rendezvényt, amely nem a Kertbarátkör fesztiválja, hanem a temerinié és a dél-bácskaiaké, szokásosan a Május 1-je utcában rendezzük. Az

első napon, október 9-én délelőtt vesszük át a kolbász-, az óriás- és fehér tököt, valamint a tökkompozíciókat. Mind a négy kategóriában kiállított terményeket, kompozíciókat díjazzuk. A helyi virágkötők és -termesztők alkalmi kiállítással emelhetik a rendezvény színvonalát.

– Évek óta az a gyakorlat, hogy kiállítjuk, bemutatjuk a hölgytagok és mások által készített hagyományos tökételeket, s a látogatók meg is kóstolhatják. Ezúttal is felhívom minden kiállítani óhajtó érdeklődő figyelmét, jelentkezzen nálunk, megszervezzük készítményének, főztjének bemutatását. Minden étel receptjét is kérjük teljes névvel, mert alkalomadtán receptes könyvet szeretnénk megjelentetni. Szerdán a délutáni-esti órákban, műhelymunka keretében kezdődik a tökös görhe sütése, amit az idén is a Hofy-Cuki pékség vállalt.

Mint korábban, most is mintegy 3000 görhét és több száz rétest készítünk.

A pódiumot már tavaly a Petőfi Sándor utcában állítottuk fel, nem a Május 1-jében s ez az idén is így lesz. Szerdán este ismeretlen, újonnan alakult együttesek mutatkozhatnak be, várjuk ezeknek az együtteseknek a jelentkezését. Megtartjuk a Tökök és őszi termények témájú gyermekrajzok kiállítását is.

mcsm



Snejder Sándor megmutatta a Bethlen Gábor Alapítvány pályázatán nyert forrásból vásárolt nagyméretű képernyőt, aminek köszönhetően kitűnő minőségben vetíthetik az előadásokat, és tekinthetik meg az internetes anyagokat

## Nagy öröm a kiskert

A porták nyerjék vissza régi arcukat, pázsit, virágok és dísnövények mellett veteményeskertnek is jusson bennük hely – ennek érdekében hirdette meg a Falco Termesztudományi Egyesülete még tavaly a Nagy öröm a kiskert pályázatot, amelyre ezúttal harmincketten jelentkeztek. A Molnár Eleonóra, Petes Csilla, Schiffler Adolf és Majoros Pál összetételű bizottság négy kategóriában osztott arany-, ezüst- és bronzérmeket. A leg-

szőbb konyhakert tulajdonosainak csüttörtökön adták át a díjakat és az okleveleket.

A zárórendezvényen elsőként Majoros Pál ötletgazda mondott köszönetet a támogatóknak, majd Molnár Eleonóra, a zsűri elnöke egyenként értékelte a díjazott kerteket, a műsorban közreműködött Szabó Zsuzsanna. Mint elhangzott, elsődleges szempont a kert összképe volt, továbbá a növényfajták száma, komposztálási lehetőségek, az öntözés mód-

ja, a vetésforgó jelenléte és a növénytársítás. Ennek értelmében a következő eredmények születtek: Mini kategória: 1. Móricz Ferenc, 2. Francia Dániel, 3. Faragó József. Normál kategória: 1. Varga Norbert, 2. Vécsi Andrea, 3. Pintér Erzsébet. Zárt zöldségekert: 1. Kálmán József és Borbála, 2. Birinyi Andrea. Zárt gyümölcsöskert: 1. Bálint Tamás, 2. Mészáros Irén.

Á. Cs.



Milinszki János fotója

## Nyugdíjasok hírei

Megkapták a megrendelt tűzfát és szemet az Első Helyi Közösség Nyugdíjas-egyesületének tagjai. Még rendelhető tüzelő, aminek árát decemberig kell kiegyenlíteni.

Eddig mintegy 890-en iratkoztak be az alapszervezetbe, további tagok jelentkezését várják. Az évi tagsági díj azoknak, akik legfeljebb 20 ezer dináros nyugdíjat kapnak, 200 dinár. Akinek ennél nagyobb, a járandóság 1 százalékát fizetik évente. A nyugdíjasok körében legnépszerűbb a baleset- és életbiztosítás, de e tekintetben vannak új lehetőségek is. A szokásos biztosítás havidíja 220 dinár.

Az Első Helyi Közösség Nyugdíjas-egyesületének irodája az Ifjúsági Otthonban hétfőn, kedden és csüttörtökön 9 és 11 óra között tart nyitva.

# A leggyakoribb magyar családnevek és a temeriniek (2.)

## II. Helynévi eredetű családnevek

Ebben a csoportban többnyire olyan családneveket találunk, amelyek települést, tájat, esetleg falvak, városok kiül- és belterületeit nevezik meg a származásra, eredetre utaló –i képzővel ellátva. Akadnak persze olyan családnevek is, amelyek minden egyéb végződés nélkül, pusztán az adott földrajzi, területi hely megnevezéséből állnak.

**1. Gyakorinak számító családnev minden végződés nélküli helynévből** Temerinben csak egy van, mégpedig a Mező. Hajdú Mihály megjegyzi, hogy a XIX. században Medlics és Macska nevezetűek magyarosítottak erre a névre. Utóbbiak, ezt Timár Kálmán korábbi publikációiból tudjuk, temeriniek voltak. Egykori családneve alapján a falu egyik trefamesterét, Mező Sándort baráti, ismerősi körben még évtizedekkel később is Macskának neveztek. Persze ilyen, képző nélküli helynévi eredetű vezetéknev a Losoncz is a felvidéki kisvárosról, azonban nem tartozik a gyakori nevek kategóriájába.

**2. Tájnevek -i képzővel családnevi funkcióban:** a Morvaországra utaló Morvai, a honfoglalás előttről datálható 'erdő elő' tájnév képzős változata, az Erdélyi, az egyik dunántúli megye nevét őrző Somogyi, valamint a Zala folyó, illetve megye régi helyesírással írt formája, a Szalai.

**3. Településnevek -i képzővel családnevként:** Bali (de származhat a Balázs, Bálint és a török eredetű Balabán személynév becézett változatából is), Berényi/Birinyi, Bozóki, Bozsóki, Csálki, Csányi, Erdődi, Fogarasi, Gyetvai, Győri, Kókai (Pest megyei Kóka község neve mellett más eredeztetés is lehetséges, pl. a csóka jelentésű szláv 'kavka', de az ótörök (tüirk) Qoqa (ejtsd: koka) személynév is, amely előfordult az Árpád-kor személynévei között, eredetileg ádámcsutkát jelentett, tehát testi tulajdonságra utalt; Hajdú professzor megállapítása szerint a Kókai családnév a Jászságban gyakoribb, mint más vidékeken), Koroknai, Kothai/Kohay/Kótai, Kövesdi, Ladányi, Laskai, Miskolczi, Murányi, Óvári (a Dunántúlon már 1296-ban okiratban említenek egy bizonyos Conradi de Owar-t, vagyis Óvári Konrádot), Pécsi, Répási, Sági ('ság' szavunk eredetileg dombot, halmot jelentett, több magyar település kapta a nevét valamely közeli magaslatról), Sárosi, Surányi, Szalontai, Szántai, Szoboszlai, Tajti, Teleki, Turai, Vécsei, Verebélyi. Valójában ide tartozik ismert írónk vezetékneve, a Szirmai is (összesen 1043 személynév viseli), de Temerinben e családnév kihalt, Szirmai Károly felmenői eredetileg még a Szkala nevet viselték.

**4. Kül- vagy belterületek elnevezéséből képzett családnevek:** Berki, Szőlősi/Szöllősi, Vízi.

Valószínűleg ilyen típusú név az Utcai is, amely azonban nem tartozik a gyakoribb magyar nevek közé, ezért könyvében Hajdú Mihály nem említi.

**III. Népek, népcsoportok nevéből alkotott családnevek**

A közhiedelemtől eltérően ezek nem mindig utalnak a származásra, a könyv szerzője megjegyzi, „népnévi eredetű családneveink nagy száma abból adódik, hogy elsősorban nem azokat neveztek el az adott népnévből, akiknek valóban anyanyelve volt a népnévben szereplő nép nyelve, hanem azokat, amelyek bármely módon kapcsolatban álltak azzal: közeliükből származtak, ruházatukban, viselkedésükben hasonlítottak, vagy csak beszéltek a nyelvet.” A Tót név eredetileg minden nem magyarul beszélő neve volt, később különféle szláv népcsoportokat illettek ezzel, Szlavónia például még a XIX. században is Tórország volt, de fokozatosan a szlovákok nevévé vált az eredetileg egy régi germán törzs, a teuton elnevezése. Temerinben ismert népnévi családnevek még: Horváth, Lengyel, Magyar, Németh, Oláh, Orosz, Rácz, Török.

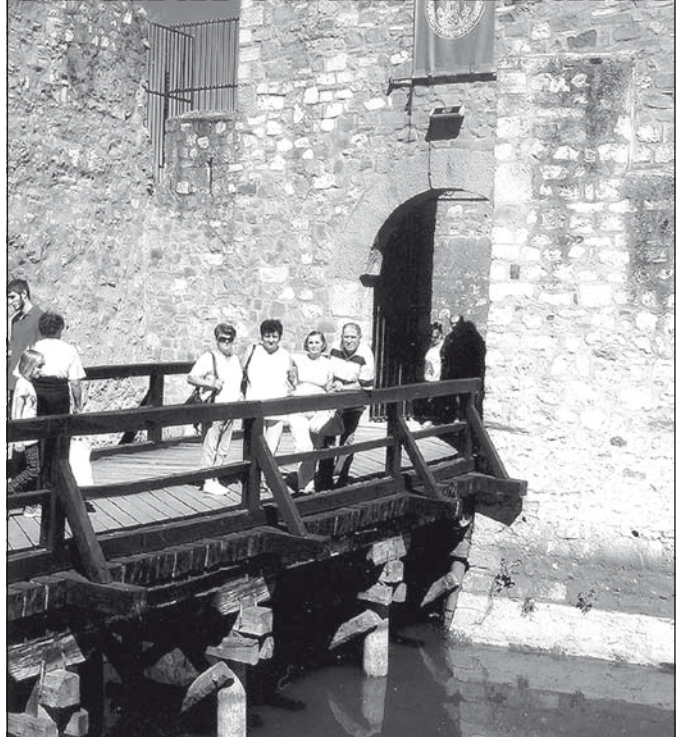
A népcsoportok elnevezésére visszavezethető családnevek közül nálunk csak a Hajdú ismeretes. Eredetileg a Bocskai István erdélyi fejedelem által 1605/1606-ban a Tiszántúlon letelepített fegyveres nomád állatterelő népelemek csoportjához tartozókat neveztek hajdúnak, azaz hajtónak (a hajt igéből) már az 1500-as években. Valószínűleg a törökök elől elmenekült szerémségi, bácskai, bodrogi, temesi magyarok egy részét is köztük kell keresnünk, kikhez idővel különféle balkáni népcsoportok hontalanná lett tagjai is csatlakoztak. A szerb és horvát nyelvben a magyar hajdú többes száma őrződött meg 'hajduk' formában, módosult jelentéssel (zsvány, rabló). Ez utóbbi később visszakerült a magyar névanyagba, így most Temerinben vannak Hajdú és Hajdúk

vezetéknevű magyarok is, a második világháború után idetelepített szerbek között pedig a Hajduković családnév ismert.

**IV. Társadalmi helyzetre, vagyoni állapotra utaló családnevek:** Bujdosó (személynévként már a XII. században feljegyezték 'menekült, száműzött, hazátlan' jelentésben), Nemes, Ország (a XII. században még 'nagy tekintélyű uraság' volt a jelentése), Szabados (azok kapták, akik mentesültek bizonyos kötelezettségek alól, pénzen megváltották magukat bizonyos jobbágyterhektől stb.). Tisztisnévek a Bíró, a Dékány (eredetileg azt nevezték így, aki tíz embernek parancsolt, később az esperesnek vagy az iparos céhmesternek volt az elnevezése), a Mester, Soltész (XIV. században a telepés községek elöljáróját nevezték így az öfelnémet eredetű 'schulteß'-ből magyarrá vált szóval), a Vajda (eredetileg 'parancsnok', 'hadvezér', 'herceg' jelentésben használták, ma a cigányok vezetőjének titulusaként ismert). A temerini névanyagból is ismert Baráth, Király és Pap családnevek országosan elterjedtek, gyakoriak. Aligha egykori foglalkozásnevekről van szó, inkább arról, hogy e nevek mai viselőinek századokkal korábban élt felmenői kolostorok, szerzetes barátok, papok, vagy királyi uradalmak jobbágjai, birtokuk szolgái, házuk népéhez tartozó személyek lehettek.

Cs. B.

## Szendrői kirándulás



A községi nyugdíjas-szervezet felkarolta a helyi egyesületeket. Varga István elnök közölte, hogy a helyi egyesületek, és a községi nyugdíjas-szervezet közötti jó kapcsolatot tanúsítja a szeptemberi szendrői (Smederevo) kirándulás. Két autóbusszal 110 nyugdíjas utazott a Szüreti napok elnevezésű rendezvényre. Megtekintették a várat, a helyi közösségek és nőszervezetek standját, és jártak a borospince-városban is. A képen a kirándulók csoportja a szendrői vár bejáratánál.

# Töretlen érdeklődés a magyar állampolgárság iránt

Az év első öt hónapjában harmincöt százalékkal többen igényelték magyar állampolgárságot, mint az előző év hasonló időszakában. Répás Zsuzsanna a választási regisztrációnál is hasonló érdeklődésre számít.

Több mint ezer Kárpát-medencei magyar diák és tanár vehetett részt különféle nyári táborokban idén is a Rákóczi Szövetség szervezésében. Az egyik ilyen rendezvény volt a szentendrei Pap-szigeti tábor is. A neves előadók sorában ott volt Répás Zsuzsanna nemzetpolitikáért felelős helyettes államtitkár és Szász Jenő, a Nemzetstratégiai Kutatóintézet vezetője. A nemzetpolitika aktualitásairól nyilatkoztak a Kossuth Rádió Vasárnapi Újság című műsorának.

Az idei év első öt hónapjában harmincöt százalékkal többen igényelték a magyar állampolgárságot, mint az előző év hasonló időszakában. Ez azt jelenti: elementáris az igény a küllhoni magyarokban, hogy közjogilag is megélhessék a magyar nemzethez tartozást, mondta Répás Zsuzsanna nemzetpolitikáért felelős helyettes államtitkár, aki a választási regisztrációnál is hasonló érdeklődésre számít.

Az utóbbi időben sok olyan álhír jelent meg, amelyet kénytelenek voltak közleményben is cáfolni, tette hozzá a helyettes államtitkár, aki szerint a választások közeledtével még több lejárató hírre lehet számítani. Azt lehetett olvasni, hogy tízből két kérelmező román, és szinte bárki kérelmezheti a magyar állampolgárságot, csak az eskü szövegét kell hozzá megtanulnia. Répás Zsuzsanna hangsúlyozta: nagyon szigorúak a kritériumok ahhoz, hogy hogyan lehet valaki magyar állampolgár.

Magyar állampolgár felmenőkkel kell rendelkeznie, és a magyartudását is bizonyítania kell a konzuli ügyintéző előtt.

A szentendrei rendezvényen Kövér László



Kedden délelőtt immár tizedik alkalommal tartottak kihelyezett konzuli fogadónapot a CMH helyi irodájában. Ez alkalommal a szabadkai főkonzulátusról dr. Kovács Gábor konzul öt ügyintézővel érkezett, és fogadta a kérelem benyújtóit. Temerinben töretlenül nagy az érdeklődés az egyszerűsített honosítási eljárás iránt. Ezen a délelőttön mintegy 200 kérelmezőt fogadtak az ügyintézők. A CMH iroda kítűnő előkészítő munkájának köszönhetően gyorsan történt a kérelmek átvétele.

azt mondta, a magyar kormánynak arra kell törekednie, hogy a környező országok vezetőit rábírja az együttműködésre. Répás Zsuzsanna ezzel kapcsolatban úgy véli: kulcskérdés, hogy a többségi nemzet mikor fogadja el, hogy az autonómiairékvések nem ellene irányulnak. Az autonómia ugyanis nem csak a kisebbség számára jelent megoldást, hanem a többség számára is. Sokat kell még azért dolgozni,

türelemmel, az érvek erejével harcolni, hogy ezt a román fél is belássa, tette hozzá a helyettes államtitkár.

Szász Jenő, a Nemzetstratégiai Kutatóintézet vezetője kiemelte: az intézet küldetése, hogy olyan gondolatokat, üzeneteket fogalmazzon meg, amelyek a nemzetegyesítés, az integráció, a közös gondolkodás, tervezés irányába visznek.

Szász Jenő úgy véli, Bukarest, Pozsony, Kijev, Belgrád nem érdekelt az ott élő magyar nemzeti közösségek jövőjének pozitív alakításában, sőt inkább ellenérdekelték. Őszinte, építő gondolkodás, a gyarapodást szolgáló, a nemzetet felemelő tervezés csak Budapestről képzelhető el. Ezt egységesen kell megteremteni, összefüggő Kárpát-medencei hálózatot építve, mondta. A Nemzetstratégiai Kutatóintézet vezetője hangsúlyozta: a határon túl élő magyar közösség, ahogy a nyugati diaszpóra magyarjai is többletlehetőség az egész nemzet számára. Minden gazdasági erőforrásnál van egy nagyobb érték, a magyar ember, emelte ki Szász Jenő.

A Nemzetstratégiai Kutatóintézet vezetője hozzátette: eljött az idő, hogy az erdélyi magyarság nyilatkozzon a saját sorsáról, arról, hogy meg van-e azzal elégedve, hogyan szeretné alakítani, és ehhez meg kell kapnia azokat a közjogi eszközöket, amelyekkel ezt meg is tudja valósítani. Ennek egyik európai, modern, 21. századi formája az lenne, ha a román közigazgatási reform Székelyföldet mint természetes régiót önálló fejlesztési régióként közigazgatási hatáskörrel felruházott területként, tartományként jelölné meg.

(Kossuth Rádió – D. K.)

## Rehabilitáltak 113 kivégzett hódásági németet

*Történelmi jelentőségű bírósági döntés Zomborban*

Történelmi jelentőségű bírósági döntés született a Vajdaságban, ahol a zombori Felső Bíróság rehabilitált 113 olyan hódásági németet, akiket a kommunista partizánok 1944 őszén ártatlanul kivégeztek.

Ez az első olyan rehabilitációról szóló bírósági határozat, amely nem egyénekre, hanem kivégezettek egy csoportjára vonatkozik. „Ez egy fontos lépés a jó irányba, várjuk a továbbiakat is, hiszen 1944-től 1948-ig a kommunista hatalom 67 ezer német civilt gyilkoltatott le Jugoszláviában” –

mondta a Kossuth Rádióknak Weiss Rudolf, a Német Népi Szövetség elnöke.

„A történetek jó példával szolgálhatnak az 1944-45-ös délvidéki magyar áldozatok ügyében is” – nyilatkozta a Krónikának az atrocitásokat kutató Matuska Márton, hozzátéve: egy német civil szervezet kezdeményezte a rehabilitációt a bíróságon, és Magyarországon is létezik ilyen szervezet, ezért mindenképpen lépni kell. „Ehhez azonban arra van szükség, hogy a pártok vezetői közösen segítsenek egy ilyen szervezetnek” – hangsúlyozta a kutató.

# Ki mikor házasodik?

Tavasszal leggyakoribbak a polgári házasságok

A legtöbb pár a tavaszi vagy a nyári időszakban járul anyakönyvvezető és oltár elé, de kötnék házasságot a leghidegebb téli napokon is.

• **A temerini anyakönyvi hivatalban hány pár kötött házasságot a tavaszi és a nyári hónapokban?** – kérdeztük Harmath Szilák Ottília anyakönyvvezető-helyettesről.

– Márciusban 4, áprilisban 8, májusban 14, júniusban ugyancsak 14, júliusban 11 és augusztusban 20 pár kötött házasságot a temerini anyakönyvi hivatalban. Az adatok nem az egész községre vonatkoznak, mert a járekiakat és a szőregieket a helyi anyakönyvi hivatalban fogadják. Szinte minden évben a legnépszerűbb tavaszi hónap a május. A nyári hónapok mindegyike kedvelt, de mindig van egy olyan, amely kimagaslik a többi közül. Tavaly például népszerű tavaszi hónap volt a március is, 9 pár mondta ki a boldogító igent, májusban pedig 17 pár. Egy évvel korábban a legnépszerűbb nyári

hónap a július volt, amikor 21 párt eskettünk. A második helyen végzett augusztusban 19 pár kötött házasságot. Az idén 20 esküvővel kimagaslóan az élre tört augusztus. Június tavaly is és az idén is a második legnépszerűbb hónap volt, viszont július a tavalyi első helyről az idén a harmadikra „csúszott”.

• **Változott-e valami is a házasságkötési ceremóniában?**

– Nem. A fiatalok mintegy 10 százaléka nem a Nászinduló ütemeire, hanem saját maguk által választott zene, vagy zenei összeállítás felcsendülése mellett vonul be. Nincs rá szabály, hogy mikor jön a pár a községházára, és mikor megy az anyakönyvvezető a helyszínre. Az idén növekedett a községházán kötött házasságok száma. Az eddig megtartott esküvők kétharmada a községházán és csak harmada volt terepen. Akik az idén a mulatság helyszínén mondták ki a boldogító igent, a teremben tették, nem úgy, mint

tavaly, amikor nagyon népszerű volt a szabad ég alatti, a mulatság helyszínén tartott szertartás. A párok a szokásos ceremóniát kérték. Íratlan szabály a koccintás pezsgővel, de voltak, akik nem éltek ezzel a lehetőséggel sem. Vasárnap leginkább a késő délelőtti vagy délutáni órákban, a hét többi napján pedig inkább az esti órákban kérték a szertartást, ami egyébként, tekintet nélkül a napra, mindig azonos.

• **Mi a helyzet újabban az életkorral és a névvalasztással?**

– Az előbbi változó, voltak, akik a középiskola után kötöttek házasságot, legnépesebb mégis a húszas éveik végén járók tábora volt. A vezetéknevet illetően továbbra is a hagyományos változat a leggyakoribb, a menyasszony felveszi a férj vezetéknevét. Veszített a népszerűségéből az a változat, hogy a feleség férje vezetéknevét csatolja a sajátjához. Nem jegyeztünk olyan esetet, hogy a házasulandók megtartották a saját vezetéknevüket. Az idei tavaszi és nyári házasságkötések minden szempontból klasszikusnak nevezhetők.

mcsm

## Tájjelleget adni a kézimunkának

*Bartok Rozália mesterdiplomás kézimunkázónál jártunk*

Bartok Rozáliát az Első Helyi Közösség Kézimunka-kedvelők Körének tagjai csak mesternőnek szólítják. Jogosan, hiszen néhány évvel ezelőtt befejezte a Szabadkai Folklor Központ tanfolyamát, és pontosan tudja, hogy milyenek egy-egy tájegység autentikus motívumai. A kézimunkázás mellett több kézműves-foglalkozás: gyöngyfüzés, csuhézés, gyertyaöntés stb. jó ismerője és művelője. Az augusztus végén tartott műhelymunka egyik vezetője volt.

• **Mióta kézimunkázik?** – kérdeztük a mesternőtől.

– Már óvodás koromban hímezttem, kötöttem. Nagymamám ropkán sodrotta a gyapjút, anyukám meg varrónő volt. Én is nagyon megszeretem ezt a foglalkozást. Számomra természetes a kézimunkázás, a varrás, hiszen ebben nőtem fel.

– Foltvarrással is foglalkozom, ebben az a jó, hogy olyan anyagokból, amelyeket egyébként eldobnánk, készíthetünk valami szépet, hasznosat. Legjobb a régi, természetes anyag. Édesanyám varrónőként ötven évvel ezelőtt még varrta a lányoknak és asszonyoknak a kombinét. A megmaradt anyagokat halála után megőriztem, és most felhasználtam kispárna készítésére.

• **Hol volt alkalmá továbbképezni magát?**

– A Szabadkai Folklor Központban Magyar Rózsával és Kis Annával egyszerre vettem részt egy továbbképző tanfolyamon, és szereztam diplomát. Közben gyakran jártunk magyarországi tanulmányúton, de voltunk Romániában is. Itthon is részt veszünk a különböző táborok munkájában, de a Tanulj, tanítalak! elnevezésű foglalkozásokon is, amelyeket a környező helységeken – Budiszaván, Újvidéken, Topolyán, Feketicsen – tartanak.



Bartok Rozália

Sohasem tértünk haza üres kézzel, azaz mindenhol tanultunk valami újat, olyasmit, amit taníthatunk a gyermek-foglalkozásokon. Egyébként a tanfolyamon hímezni tanultunk, de elsajátítottam a vert csipke készítésének fortélyait is. Az úri hímzés kiegészítője a szelcsipke, amely tulajdonképpen vert csipke. Különböző aktív tagja vagyok annak a csoportnak is, amelyet a Magyarországon népi iparművészeti titulusú Zuberec Vera vezet, és amelynek tagjai kizárólag tájjellegű, hiteles kézimunkákat készítenek. Tavalyelőtt például Békéscsabáról elhoztuk az első díjat a galgamácsi hímzéssel. Az idén gyapjúval készülünk, és jövőre ugyancsak a Békéscsabán szervezendő kiállításon mutatjuk be munkánkat. Valójában kislírással és torockói hímzéssel készíthetjük az asztalterítőt, futót, falvédőt és drapériát. Ezzel a teljes komplettel megyünk a kiállításra.

• **Mindig nyitott szemmel jár és igyekszik valami újat is tanulni, mit?**

– A kézimunkázók szövetségének legutóbbi kiállításáról is hoztunk néhány új mintát. Igyekszem azonnal elkészíteni, mert különben elfelejtem. Nagyon szeretném elsajátítani újabb tájegységek hímzéseit. Például a gömőri vagdalásost, néhány dolgot a rábaköziéből. Valamennyi nagyon szép. A közelmúltban készítettem a menyemnek egy hagyományos palóc női inget és kötényt. Most pedig a fiamnak szeretnék ugyanilyen férfiinget varrni.

• **Van-e kedvelt kézimunkája?**

– Nekem minden kézimunka szép. A hímzés mellett szeretem a hagyományos anyagokat is, például a csuhét, a szalmát, a gyékényt stb. Valójában azt, aminek az alapanyaga nem kerül pénzbe, mégis szép ajándék vagy lakásdísz készíthető belőle. Például pálinkásüveget szalmából készített virágmotívumokkal lehet díszíteni. Általában amikor elkezdek dolgozni valamin, akkor útközben jönnek az ötletek, és megállás nélkül munkálkodhatom. Nagyon sok mintám van, és számos tervem. Valamennyit szeretném megvalósítani, de kérdés, hogy futja-e időből. Nyugdíjas vagyok ugyan, de úgy mond főállású nagymama is. A kiállításra tervezett munkák mellett mindig varrok valami mást is, azaz egyszerre több síkon is futok. Ha száz évig élnék, akkor sem sikerülne minden tervemet teljesítenem – mondta beszélgetőtársunk.

mcsm



## SPORTOLÓK KÖZÖTT

### LABDARÚGÁS

Szerb liga – vajdasági csoport  
SLOGA–RADNIČKI (Nova Pazova) 3:0 (0:0)

A gólnélküli első féldió után felpörögtek az események. A verseci játékező a szünet után nem sokkal reklamási miatt kiállította a vendégek egyik játékosát, majd csapattársa is piros lapot kapott egy durva szabálytalanságért. A kettős emberelőnyt a 62. és a 70. perc között használták ki a kolóniaiak, ebben az időszakban ugyanis háromszor betaláltak a vendégek kapujába. Előbb Mijailović, majd Ferati és Đukić volt eredményes. A Sloga, amely a győzelemmel feljött a táblázat második helyére, ezen a hétvégén ismét hazai pályán játszik. A nagybecskerekí Banatot látja vendégül, amely az előző idényben még az I. ligában szerepelt.

Vajdasági liga – nyugati csoport

CRVENA ZVEZDA (Újvidék)–MLADOST 0:0

A járekiak az újvidéki vendégszereplés után is megőrizték idei veretlenségüket. A házigazda Crvena zvezdával egy eseményekben szegény mérkőzésen osztottak meg a bajnoki pontokon. A Mladost a következő fordulóban az erdővégi (erdeiki) Slogát látja vendégül. A járekiak két-két győzelemmel és döntetlennel a negyedik helyen vannak a tabellán.

Újvidéki körzeti liga

TSK–BUDUČNOST (Dunagálos) 2:0 (0:0)

A temerini csapat vasárnap a bajnokság ötödik fordulójában begyűjtötte idei negyedik győzelmét. A vásártéri pályán a dunagálosi (gložani) Budučnost vendégszerepelt, amely az előző idényben még eggyel alacsonyabb rangfokozatban, a palánkai ligában játszotta mérkőzéseit. Az első féldióben nem született találat, a térfélcseré után azonban a TSK rövid időn

belül kétszer betalált az újonc hálója: előbb Rosić, majd a csereként beálló Letić volt eredményes. Ez utóbbi a tizenhatos sarkáról talált be a hálóba, amit vastappsal jutalmazott a közönség.

**TSK:** Petković, Lavrnja, Mandić, Dakić, Kantar, Svitic, Kozomora, Zeljković (Letić), Džepina (Sörös), Rosić, Marković (Simeunović).

A TSK a múlt szerdán Bácsföldváron, a Vojvodina vendégeként aratott 2:1 arányú győzelmet. Ezt a mérkőzést a 100 éves jubileumi ünnepség miatt játszották későbbi időpontban. A temerinek ezen a héten is két találkozó lépnek pályára. Tegnap (szerdán) a belcsényi Cementtel mérkőztek a kupában, vasárnap 16 órakor pedig a Veternik érkezik a vásártéri pályára a bajnokságban. A TSK a 6. forduló előtt a harmadik helyet foglalja el a táblázaton.

Újvidéki liga

VINOGRADAR (Ledinci)–SIRIG 4:1

Elveszítette idei veretlenségét a szőregi együttes, amely a hétvégén Ledincin kapott ki nagy arányban. A Sirig a következő fordulóban a bánostori Proleterrel mérkőzik hazai pályán.

TEKE

Első vajdasági liga

DOLINA (Padina)–TSK 6:2 (3191:3042)

A TSK az első fordulóban aratott hazai győzelem után idegenben szenvedett vereséget, ami nem csoda, hiszen 3042 fás teljesítménnyel nehezen lehet mérkőzést nyerni. A temerinek a harmadik fordulóban a Kanizsával mérkőznek a bácsföldvári pályán.

**TSK:** Tóth 470, Bartok 533, Báló 492, Varga L. 483, Majoros J. 534, Giricz 530.

**DOLINA:** Tepča 553, Beška 509, Miljković 547, Garafijat 537, Sabo 514, Hornjaček 531.

ASZTALITENISZ

Asztalitenisz-csapataink a hétvégén a bajnokságok második for-

## Az Újvidéki Színház műsora

21-én, szombaton 19 órakor: XIII. Vajdasági Magyar Drámaíró Verseny, 3 író – 3 rendező – 3 ősbemutató.

24-én, kedden 19 órakor: Opera ultima, Beaumarchais: A sevillai borbély és Figaro házassága c. művei nyomán, rendező: Kokan Mladenović.

26-án, csütörtökön 19 órakor: Opera ultima, Beaumarchais: A sevillai borbély és Figaro házassága c. művei nyomán, rendező: Kokan Mladenović.

27-én, pénteken 19 órakor: Vendégjáték Bácskossuthfalván az MNT támogatásával, George Büchner: Leonce és Léna, rendező: Diego de Brea.

A színház fenntartja a műsorváltoztatás jogát. Jegyek az Újvidéki Színház pénztáránál válthatók az előadás napján 16–19.00 óráig, illetve előjegyezhetők a 021/ 525-552 vagy a (9.00-14.00 óráig) 657-2526-os és 66-22-592-es telefonszámon.

### PIAC, 2013. IX. 15.

Tojás	6-13 din/db
Zöldség	80-100 din/kg
Sárgarépa	40-50 din/kg
Szárzabab	300-340 din/kg
Burgonya	30-50 din/kg
Zöldbab	100-110 din/kg
Káposzta	20-25 din/kg
Vörös káposzta	70-80 din/kg
Paradicsom	40-50 din/kg
Kékparadicsom	40-60 din/db
Paprika	30-60 din/kg
Erős zöldpaprika	5-10 din/db
Uborka	30-80 din/kg
Zeller	50-70 din/db
Tök	20-30 din/kg
Cukkini	30-40 din/kg
Karfiol	60-80 din/db
Brokkoli	40-50 din/db

Karalábé	30-40 din/db
Kapor	20-30 din/csomó
Spenót	200-220 din/kg
Vöröshagyma	40-50 din/kg
Fokhagyma	150-200 din/kg
Póréhagyma	50-60 din/db
Körte	70-80 din/kg
Alma	30-60 din/kg
Szilva	25-30 din/kg
Őszibarack	50-80 din/kg
Málna	320-340 din/kg
Szőlő	50-80 din/kg
Dióbél	1000-1200 din/kg
Mák	400-500 din/kg
Méz	450-600 din/kg
Túró	350-400 din/kg
Csirkehús	300-320 din/kg
Paradicsomlé	80 din/l
Virágcsokor	200-400 din/db

dulójában voltak érdekeltek. A férfiak begyűjtötték az első győzelmüket az I. ligában.

I. férfi liga

TEMERIN–MLINPRODUKT (Ada) 4:1

**Eredmények:** Fehér–Kuzma 3:0, Nagyidai–Cservik 0:3, Mellik–Mészáros 3:0, Fehér–Cservik 3:0, Mellik–Kuzma 3:0.

II. vajdasági férfi liga

GOLD STAR (Indija)–TEMERIN II. 0:4

**Eredmények:** Potkonjak–Vranešević 0:3, Stepanović–Tomić 2:3, Škorić–Tepić 1:3, Trkulja, Tomić–Tomić, Vranešević 0:3.

II. női liga

NS 2011 (Újvidék)–TEMERIN 4:0

**Eredmények:** Munjas–Mrkobrad 3:1, Dabić–Vegeleek D. 3:0, Miljković–Vegeleek F. 3:0, Dabić, Munjas–Mrkobrad, Nagyidai 3:0.

A legfiatalabbak Topolyára utaztak, ahol a hagyományos Csáki Lajos asztalitenisz-versenyen vettek részt. Az első és második osztályosok mezőnyében Orosz András aranyérmes lett, Csernyák Bence pedig ezüstérmes. A harmadik és negyedik osztályosok között Hévízi Viktor bronzérmet szerzett.

T. N. T.

## TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Alapító és főszerkesztő: Dujmovics György (D). Közreműködött: Mörizs Csecse Magdolna (mcsn, ●), Töröcsik Nagy Tamás (TNT), további bedolgozó munkatársak Góbor Béla (G. B.), Ökrész Károly és mások. Kiadó: Temerini Újság Képzőipari Műhely. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1., tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szüikszerűen a kiadó véleményét. A meg nem rendelt kéziratokkal a szerkesztőség gazdálkodik. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg és nem küldünk vissza. Terjesztő: Koroknai Károly, Temerin, Pasic u. 26., tel.: 842-709. A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalógizacija u publikaciji Biblioteka Matice srpske, N. Sad. COBISS.SR-ID 103792391. A lap megjelenítéséhez hozzájárul a Temerini Önkormányzat és a Szekeres László Alapítvány.

ISSN 1451-9216



9 771451 921008 >

## APRÓHIRDETÉSEK

- Eladó német gyártmányú akkumulátoros rokkantkocsi, akkumulátor-töltővel, kitűnő állapotban. Érdeklődni a 841-760-as telefonszámon.
- Eladó kitűnő állapotban levő Sprint Max márkájú 49 köbcenris szküter, kékszürke színű, 2007-es kiadású, 1900 km-t futott. Tel.: 063/87-12-864.
- Használt kikindai cserép (333-as), szürke hullámpala, használt lyukacsos téglá, fejgép, valamint egy és negyed hold föld közel a vasúthoz eladó. Tel.: 061/29-70-656.
- Eladó 9 méteres elevátor háromfázisú motorral. Telefonszám: 064/117-21-04.
- Ház eladó a Petőfi Sándor utca 66-ban. Érdeklődni a Népfőnt u. 36-ban, tel.: 843-402, 069/1940-035.
- Szőnyegek mélymosását vállalom, ugyanott friss birka hús eladó. Telefonszámok: 062/898-57-72, 843-581.
- Eladó hat hold első osztályú föld Zsabya és Gospođi között, a vasútnál. Tel.: 063/504-419.
- A Magyar utca 7/1-es számú ház 790 m<sup>2</sup>-nyi (1/8 hold) felületű kertje használatra kiadó. Évi bérlet 50 euró. Érdeklődni a 842-606-os telefonon lehet.
- APN 4-es motorkerékpár eladó. Tel.: 841-136.
- Öreg Kreka Weso kályhakat vásárolok, valamint felújítok, ugyanott felújítottak eladók. Tel.: 063/86-37-332.
- Eladó 500 kg-ig mérő famáza súlyokkal (fél kilóstól 500 kilósig). Precízen mér. JNH u. 65, Tel.: 062/833-65-51.
- Eladó egy alig használt 80 köbcenris Solo 423 Port atomizőr (ködpermetező) és 6,8 kW-os Lampart gázkályha. Telefonszámok: 844-458, 065/884-44-58.
- Eladó jó állapotban lévő VW Transporter, hátsó dupla ülés, Panasonic DVD kamera, alig használt kereken guruló kiságy (matracral együtt), Lag-Matic tomázógép, íróasztal, üvegasztal, Samsung TV (75

- cm átmérőjű), Flatron W 2240-es LG monitor, négyrészes szekrény. Tel.: 069/198-47-27.
- Eladók öreg ablakok és ajtók, valamint dívány és régi szekrény. Tel.: 065/678-57-17 (egész nap).
- Eladó Opel Kadett 1.6 benzines, öt sebességes, rádió, erősítők, alufelni, 1989-es kiadású, bejegyezve 2014 áprilisáig. Tel.: 842-658.
- Bútorozott lakás kiadó, valamint ház, betonkeverő, szlovén gyártmányú hegesztő és T-12-es motorkerékpár eladó. Tel.: 840-439.
- Rendelésre mindenfajta bútor készítése méret és ízlés szerint: beépített konyhasarok, szekrények, beépített szekrények, különféle asztalok hozzáférhető áron. Tel.: 844-878, 063/880-39-66.
- Temerin központjában ház eladó. Tel.: 062/89-77-964, 062/13-27-278.
- Vásárolok rosszvasat, sárga- és vöröszet (messzinget), bronzot, alumíniumot, motorokat, autót, kádakat, kályhakat, villamos készülékeket, hulladék kábelt. Legjobb ár, fizetés készpénzben. Telefonszám: 064/468-2335.
- Ház eladó. Telefonszám: 063/511-925.
- Szőnyegek, bútorok és járművek belsejének mélytisztítását vállalom, lehet a helyszínen is. Telefonszám: 061/603-70-44.
- Újvidéken, a Telepen eladó fél ház (padlásalak), külön bejárattal, garázzsal. Telefonszám: 842-894.
- Takarítást, gyermekgondozást és idősek gondozását vállalom, tévék, mikrosütő, íróasztal, biliárdasztal, gázresz, mosógépek (3500-6000 Din), konyhai elemek, Kirby porszívó, hullámpala tetőre, elektromotor cirkulárra stb., gyermekülés autóba, motor-kultivátorok, frizsiderek, programozható kenyérsütő kelesztő-programmal, automatik

## MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú egy éve, hogy nincs közöttünk, akit nagyon szeretünk



LAJKÓNÉ VIZNER Katica  
(1949-2012)

Csendes a temető,  
nem jön felelet.  
Arcomat mossák  
a keserű könnyek,  
hideg sírköveden  
kezemet pihentetem...  
Itt vagyok, édesanyám,  
rád emlékezem!

Emlékét őrzi szerető  
lánya, Erika, veje, Laci,  
unokái, Diana és  
Roland, valamint  
unokaveje, Dávor

motorkerékpár, betonkeverő, 200 kg-ig mérő máza, mélyhűtők, nyolcvan literes bojler, villanykályhák (50 euró/db), Kreka Weso kályha, akkumulátoros jeep, szobahinta gyerekeknek, eredeti kormány, bal első ajtó, tetőtapacir, autótanfutó, béalarm, akkumulátoros rokkantkocsi, autóra való zárt csomagtartó, APK EMO gázkályha központi fűtéshez, két nagy, erős hangszóró, 10 literes bojler, sank négy székkal, kéménybe köthető gázkályhák, babaágyak, babakocsi, kausok, fotelok, kihúzható kettes és hármas ülőrészek, szekrény-sorok, ebédlőasztalok székekkel (120 euró), tévéasztal, varrógépek, szőnyegek. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszámok: 841-412, 063/74-34-095.

• Számítógépek javítása és összeszerelése, valamint használt gépek árusítása. Érdeklődni a 061/602-70-59-es telefonszámon.

## MEGEMLÉKEZÉS

Szomorúságban eltelt öt éve, hogy itt hagyott bennünket drága szerettünk



JAKUBEC József – Kuki  
(1951-2008)

Zúghatnak messzi, vad viharok,  
elcsitulnak a szívzaggató jajok.  
Múlnak lassan az éjjelek, nappalok,  
de az emlékek lelkünkben maradnak.

Szerettei

## MEGEMLÉKEZÉS

Két éve, hogy nincs közöttünk szeretett édesapám és apósom



DÁNYI Péter  
(1941-2011)

Tovaszállt két év, de nem halványul az emlék.  
Él bennünk egy régi kép,  
milyen is volt együtt,  
nem is olyan rég.

Mindig itt vagy velünk,  
mégis oly távol, mi tudjuk  
egyedül, mennyire hiányzol.

Nem felednek soha:  
szerető fiad, Péter  
és menyed, Julka

## MEGEMLÉKEZÉS

Fájó egy éve, hogy nincs közöttünk



MEZŐNÉ  
GYURÁKI Erzsébet  
(1956-2012)

Fájdalmas az út,  
mely sírodhoz vezet,  
bánat és szomorúság  
mardossa lelkünket.  
Téged már ezen a földön  
nem pótolhat senki sem,  
hisz a pótolhatatlant  
nem pótolhatja senki sem.

Emléked kegyelettel őrzi  
húgod, Zsuzsa  
családjával és  
öcséd, Tamás

## Egyházközségi hírek

Minden csütörtökön az esti szentmise keretében, Ferenc pápánk felhívására, közösen imádkozunk Szíria, Közel-Kelet és a világ békéjéért.

Szüleői értekezlet a bérmlásra készülő VIII. osztályosok szülei részére szeptember 19-én 18.30 órakor a hittanteremben. Felnőttek számára, akik érdeklődnek a kereszténység iránt, de nincsenek megkeresztelve, vagy kiskorukban, bár valaki a keresztvíz alá tartotta őket, de nem részesültek kellő keresztény katolikus oktatásban és nevelésben, nem jártak templomba és hittanra, nem részesültek szentségekben (elsögyónás, elsöáldozás, bérmlás), lehetőség van a pótlásra. Hamarosan indul egy kurzus a számukra. Jelentkezzenek minél előbb a plébániai irodában.

# Körte- és almavásár Petriéknél

Tel.: 843-243



### MEGEMLÉKEZÉS SZERETTEINKRŐL



**MAJOROS Piroska**  
(1936–2013)



**MAJOROS Vince**  
(1929–2010)

Drága emléketek  
szívünkben örökké él.

**Szeretteitek**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú 30 éve, valamint 4 éve,  
hogy nincsenek közöttünk szeretteim



**id. ZAVARKÓ Sándor**  
(1926–1983)



**ifj. ZAVARKÓ Sándor**  
(1953–2009)

Emberi törvény kibírni mindent,  
és menni, menni mindig tovább, még akkor is,  
ha nem élnek már benned remények és csodák.

Őket feledni soha nem lehet,  
csak letörölni az értük hulló könnyeket.

**Szerető feleséged, illetve édesanyád**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szeptember 17-én volt szomorú hat hete, hogy nincs közöt-  
tünk szerettünk



**DROZLIK József**  
(1929–2013)

Ne fájjon nektek, hogy már nem vagyok, hiszen napként  
az égen értetek ragyogok. Ha rám gondoltok,  
soha ne sírjatok, hisz a szívetekben jó helyen vagyok.

Elmentem tőletek, nem tudtam búcsúzni,  
nem volt időm arra, el kellett indulni.  
Szívetekben hagyom emlékem örökre,  
ha látni akartok, nézzetek fel az égre!

Fényes csillag ragyog nyugodt tó vizén,  
nem hullámszik már, nem fújja a szél.  
Sejtelmes sötétben suttognak a fák, valaki eltűnt, érzi a világ.

**Emléked megőrzi két lányod családjukkal**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hete, hogy  
nincs közöttünk szeretett  
édesanyánk, nagymamánk  
és anyósunk



**özv. PETRONÉ  
GERO Margit**  
(1942–2013)

Nem vársz már minket  
ragyogó szemekkel,  
nem örülsz már nekünk  
szerető szíveddel.

De egy könnycsepp  
szemünkben érted él,  
egy gyertya az asztalon  
érted ég.

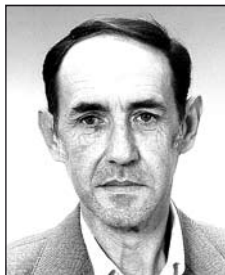
S bennünk él egy arc,  
a végtelen szeretet,  
amit tőlünk soha  
senki el nem vehet.

Telhetnek hónapok,  
múlhatnak évek,  
szívből szeretünk,  
s nem feledünk téged.

**Szerettei**

### Köszönetnyilvánítás

Fájó szívvel mondunk kö-  
szönetet mindazoknak a  
rokonoknak, szomszédok-  
nak és ismerősöknek, akik  
szerettünk



**KOVÁCS Károly**  
(1953–2013)

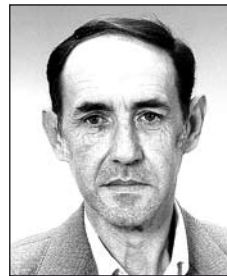
temetésén megjelentek, ko-  
szorú- és virágadományuk-  
kal és részvényilvánításuk-  
kal fájdalmunkon enyhíteni  
igyekeztek.

Külön köszönet Szungyi  
László atyának és a kán-  
tor úrnak a megható szer-  
tartásért, valamint a temerini  
egészségház sürgősségi  
osztályának önzetlen se-  
gítségükért.

**A gyászoló család**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesapámtól, apó-  
somtól és nagypapámtól



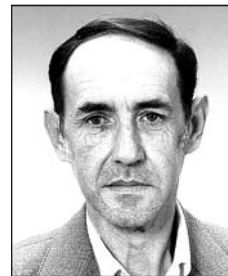
**KOVÁCS Károlytől**  
(1953–2013)

Nyugodjon békében!

**Búcsúzik tőle lánya,  
Judit, veje, Toni és  
unokái, Szuzi,  
Dárió és Deni**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett férjemtől



**KOVÁCS Károlytől**  
(1953–2013)

Szívemben marad  
szép emléked,  
legyen áldott  
és békés a pihenésed.

**Szerető feleséged,  
Franciska**

### MEGEMLÉKEZÉS

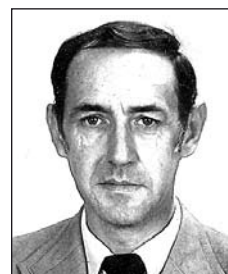


**KOCSICKÁNÉ  
MAJOROS Franciska**  
(1956–1996)

Ne hidd,  
hogy feledni fogunk,  
a sors bármerre vezet,  
emléked szívünkbe véstük,  
a szív pedig nem feled.

**Szeretteid**

### VÉGSŐ BÚCSÚ



**KOVÁCS Károlytől**  
(1953–2013)

A legszeretőbb fiú,  
aki soha meg nem sértett,  
most a világ  
legnagyobb fájdalmát  
okozta hön szerető  
beteg édesanyjának.

### MEGEMLÉKEZÉS

Egy éve, hogy nincs közöt-  
tünk szeretett bátyám



**TÓTH Sándor**  
(1953–2012)

Hiába takar a sírhalom  
és borul rád  
a temető csendje,  
te akkor is élsz  
szerető szívünkben.

**Emléked kegyelettel  
megőrzi testvéred, Gizi  
és sógorod, Pero  
családjakkal**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú fél éve, hogy hi-  
ányzik közülünk szeretett  
édesanyám



**SAMUNÉ ILLÉS Erzsébet**  
(1950–2013)

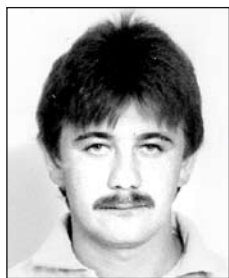
Bár nemes szíve  
többé már nem dobog,  
emléke közöttünk  
örökké élni fog.

Az élet csendesen  
megy tovább,  
jósága, szeretete  
elkísér egy életen át.

**Emlékét őrzi fia, Róbert**

### MEGEMLÉKEZÉS

Fájó szívvel emlékszem szeretett fiamra



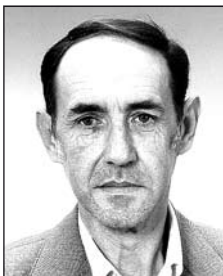
**PASKA Tiborra**  
(1963–2003)

Tovaszállt tíz szomorú év nélkülöd, de a hiányod most is úgy fáj, mintha tegnap mentél volna el. Itt élsz minden napomban, legszebb emlékemben, könny csordul végig arcomon, mert hiányod nagyon fáj. A temető felől megsárgult falevelet hoz a szél, ott nyugszik ő csendben, ahogy élt.

**Emléked szívében őrzi szerető édesanyád**  
**Emléked kegyelettel őrzi szerető testvéred családjával**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzunk édesapámtól, apósomtól és nagyapánktól



**KOVÁCS Károlytól**  
(1953–2013)

Elmúlt, mint száz más pillanat, de mi tudjuk: mégis múlhatalan, mert szívek őrzik, nem szavak.

**Emlékét őrzi fia, Tibor, menyé, Ottília és unokái, Korina és Konrád**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Édesanyámtól, anyósomtól és nagymamámtól



**PÁSZTORNÉ MORVAI Iréntől**  
(1949–2013)

Lelked, mint a fehér galamb, csendesen messzire szállt. Hiába keresünk, könnyes szemünk már többé nem lát.

De tudjuk, hogy a csillagok között a legfényesebb te vagy, utat mutatsz, mert szívünkben örökre megmaradsz.

**Emléked megőrzi lányod, Éva, vejed, Tibor és kis unokád, Katarina**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú egy éve, hogy itt hagyott bennünket szeretett édesapánk, apósunk és nagyapánk



**TÓTH Sándor**  
(1953–2012)

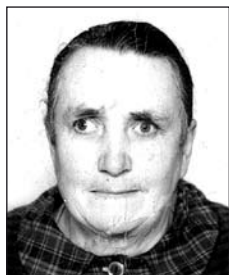
Egy pillanat és mindennek vége, a szülő szívből kialudt az élet.

Nem vársz már minket ragyogó szemmel, nem örülsz már nekünk szerető szívvel. Nem ett akartad, szeretted volna még élni, unokáid boldogságát nézni.

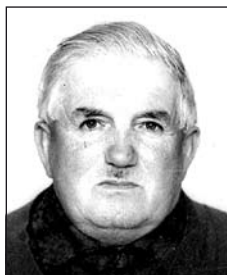
**Emléked őrzi lányaid családjukkal**

### MEGEMLÉKEZÉS

Április 13-án volt 17 éve és szeptember 22-én lesz 27 éve, hogy nincsenek közöttünk szeretteink



**VARGÁNÉ BOCSKOVICS Rozália**  
(1918–1996)



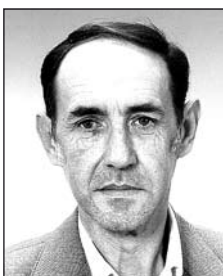
**id. VARGA Imre**  
(1914–1986)

Minden elmúlik, minden véget ér, de az emlékek a szívünkben él.

**Unokátok, Dénes, családjával**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzik kedves barátomtól



**KOVÁCS Károlytól**  
(1953–2013)

Az életed szerényen élted, legyen békés az örök pihenésed.

**Emléked örökre megőrzi Lajos és családjá**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú egy éve nincs közöttünk, akit nagyon szeretünk



**SALAMONNÉ FARAGÓ Mária**  
(1940–2012)

Szeresd a jó anyát, ahogy szeretheted hordozd a szívedben ezt a drága kincset. Mert hogy egy édesanya milyen drága kincs, azt csak az tudja, akinek már nincs.

**Emlékét őrzi szerető fia, Laci, menyé, Erika, unokái, Diana és Roland, valamint unokaveje, Dávor**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szeptember 23-án lesz két éve, hogy kedves férjem itt hagyott



**DÁNYI Péter**  
(1941–2011)

Csendben elmentél egy nyári alkonyon, oda, ahol csak néma csend honol, ahol már nincs szenvedés, csak örök béke és nyugalom.

Egy könnycsepp a szemünkben érted él, egy gyertya az asztalon érted ég.

Egy fénykép, mely őrzi emléked, s egy út, mely elvitte az életed.

**Nem feled el soha feleséged, Ilona**



Temetkezési vállalat, Népfőnt u. 109., tel.: 842-515, 842-251

### MEGEMLÉKEZÉS



**özv. KOZMÁNÉ GÓBOR Margit**  
(1924–2013. 9. 11.)  
temerini lakosról.

**Nyugodjék békében!**  
Köszönet mindazoknak, akik a temetésen megjelentek.

### MEGEMLÉKEZÉS

Szeptember 19-én van szomorú 15 éve, hogy szeretett férjem és édesapánk nincs közöttünk



**BERTA Sándor**  
(1944–1998)

Kit őrzi a szívünk, nem hal meg soha, kit lelkünkkel látunk, nem megy el soha.

**Szerettei**

### TEMERINIAJAL

Temetkezési magánvállalat, tul.: NAGY Erika, Kossuth L. u. 19., tel.: 843-973

### MEGEMLÉKEZÉS a héten elhunyt



**özv. PÁSZTORNÉ MORVAI Irén**  
(1949–2013)  
temerini lakosról.

**Adj, Uram, örök nyugodalmat neki!**

**A plébánia telefonszáma: 844-001**

### Köszönetnyilvánítás

Mély gyászunkban ezúton mondunk köszönetet mindazoknak, akik szeretünk



**PÁSZTORNÉ MORVAI Irén**  
(1949–2013)

temetésén rész vettek, részvétnyilvánításukkal fájdalomkon enyhítettek.

Külön köszönettel tartozunk az egészségház dolgozóinak, a Szilák családnak, Morvai Sanyikának, Okiljevics Rózsának, Sára Mancinak, akik a legnehezebb pillanatokban segítettek.

**A gyászoló család**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Édesanyántól és hűgunktól



**PÁSZTORNÉ MORVAI Iréntől**  
(1949–1913)

Legyen békés és nyugodt a pihenésel!

**Gyászoló lányai, Ági és Évi, valamint testvérei, Gyula és Zoli**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú egy éve, hogy itt hagyott bennünket szerető feleségem



**MEZŐ Erzsébet**  
(1956–2012)

A halállal megküzdeni nem tudott, mert ereje elfogyott.

Búcsú nélkül távozott, akiket szeretett, itt hagyott.

Szomorú minden napunk, mert üres az otthonunk.

**Szerető férjed, Mező László**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú szívvel emlékezünk az egy éve elhunyt nővéremre, sógornőmre és nagynéninkre



**SALAMONNÉ FARAGÓ Mária**  
(1940–2012)

Nem az a fájdalom, mi könnybe, s jajba fúl... Hanem mit lelkünk mélyén őrzünk életünk végéig, szótlantul.

**Emléked örzi testvéred, Eta és családja**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú szívvel emlékezünk egy éve elhunyt drága szeretettünkre, édesanyánkra, anyósunkra és nagymamánkra



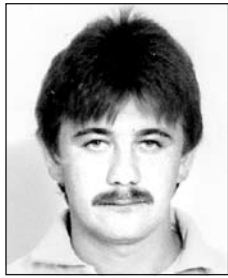
**MEZŐ Erzsébetre**  
(1956–2012)

Elmentél tőlünk, nem látunk többé, de szívünkben itt leszel mindörökké.

**Emléket szívükbe zárták szerető lányai, Angi és Szilvi családjával**

### MEGEMLÉKEZÉS

A tíz éve elhunyt szeretettünkről



**PASKA Tiborról**  
(1963–2003)

Minden elmúlik, minden véget ér, de emléked köztünk örökké él.

Nyugodjál békében!

**Szeretteid**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesanyántól, anyósomtól, nagymamánktól



**KOZMÁNÉ GÓBOR Margittól**  
(1924–2013)

Megállt egy nemes szív, mely élni vágyott, pihen a két áldott és dolgozó kéz, mely segíteni imádkozott.

Legyen nyugodt álmod és odafönt örök boldogságod.

**Szerető lányod, Valéria családjával**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú egy éve, hogy nincs mellettem szeretett férjem



**TÓTH Sándor**  
(1953–2012)

Hozzád már csak a temetőbe mehetünk, virágot csak a sírodra tehetünk.

Az idő halad, az emlék és a szeretet marad. Minden véget ér, de emléked szívemben örökké él.

**Emléked szívébe zárta feleséged, Mari**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hónapja, hogy édesanyám, anyósom és nagymamánk nincs közöttünk



**SAMUNÉ ILLÉS Erzsébet**  
(1950–2013)

Az élet ajándék, mely egyszer véget ér, de szeretete és emléke szívünkben örökké él.

Legyen nyugodt és békés a pihenésed!

**Emléked örzi fiad, Ferenc, menyed, Mónika és unokáid: Roland és Dóra**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú egy éve, hogy nincs közöttünk drága édesanyánk



**LAJKÓNÉ VIZNER Katica**  
(1949–2012)

Örök az arcod, nem száll el szavad, minden mosolyod a lelkünkben maradt. Árván maradt minden, amit annyira szeretted, drága kezdeddel amit teremtettél. Üres a szobánk, az otthonunk, az udvar, ahová örökké várunk.

Álmomban éjjel hazajársz, mert tudod, hogy még nagy szükség van rád. Mindig csak egy céldod volt, a családodért élni, ezt a halál tudta csak végleg szétépteni.

Nyugodj békében!

**Drága emléket örzi lánya, Gabi, veje, Feri, unokái, Flóri és Tomi**

### MEGEMLÉKEZÉS



**KOZMA Sándor kereskedő**  
(1921–1967)

Nagyon-nagyon régen hosszú útra mentél. Hiába vártunk vissza, többé nem jöttél.

**Emléked örökké szívében örzi szerető lányod, Valéria**

## Miserend

**20-án**, pénteken 8 órakor: egy elhunytért.

**21-én**, szombaton 8 órakor: a hét folyamán elhunytakért, valamint: †Répási Andrásért, a Répási szülőkért, Pálért és Juliannáért, Kovácsik Sándorért és Horváth Juliannáért, valamint: †Tóth Sándorért, valamint: †Mezőné Gyuráki Erzsébetért. 16 órakor nászniszem keletében esküdnek: Tóth Árpád és Gulyás Gabriella, Lengyel Endre és Babi Tímea.

**22-én** évközi 25. vasárnap, a Telep 7 órakor: †Faragó Máriaért és Vizner Katicáért, a plébániatemplomban 8.30-kor: †id. és ifj. Zavarkó Sándorért, a Barna és a Zavarkó nagyszülőkért, 10 órakor: a népért.

**23-án**, hétfőn 8 órakor: egy elhunytért.

**24-én**, kedden 8 órakor: egy elhunytért.

**25-én**, szerdán 8 órakor: egy elhunytért.

**26-án**, csütörtökön 18 órakor: †Bálint Andrásért, Sörös Máriaért, Soós Antalért, Soós Tivadarért.

## NEMZETI ÜGYEINK ITTHON:

- ✓ Boldogulás
- ✓ Művelődés
- ✓ Oktatás
- ✓ Nyelvhasználat

## NEMZETI ÜGYEINK OTTHON:

- ✓ Gazdaságilag erős Magyarország
- ✓ Ezeréves értékeinket, értékrendünket megtartó Magyarország
- ✓ Szomszédait tisztelő Magyarország
- ✓ A nemzeti együvértartozást többé el nem áruló Magyarország



**Tőlünk függ minden,  
csak akarjunk!**

(Széchenyi)

# 2014 a Választás éve!

Válasszuk egymást, válasszuk  
a nemzeti ügyeket itthon és otthon!

Mert még mindig:  
**ÉL NEMZET E HAZÁN!**

Nemzeti ügyeinket itthon és otthon a kettős állampolgárság felvételével, a nemzeti választói névjegyzékbe és a vajdasági magyar választói névjegyzékbe való feliratkozással alakíthatjuk.

## KÖZÖS AKARATTAL, ITTHON ÉS OTTHON MAGYARKÉNT!

Aktivistáink hamarosan minden házba bekopognak.

Házhoz visszük a lehetőséget, otthonában keressük meg Önt, segítünk:

- igényelni a magyar állampolgárságot,
- kitölteni a Nemzeti Választói Névjegyzékbe való feliratkozási kérelemnyomtatványt
- feliratkozni a vajdasági magyar választói névjegyzékbe